



# Togafitiga o Siamā (tamaitiiti luga atu ma le 6 masina le matua)

Igoa o le tamaitiiti **Child's name** \_\_\_\_\_

Tausaga (masina/tausaga) **Age (months/years)** \_\_\_\_\_ Mamafa (kg) **Weight (kg)** \_\_\_\_\_

Ua afaina le taliga, isu, faaī, pogaiisu ma/po o le fatafata o si au tama, ma e masalomia o se siama ua mafua ai. **E ono savalia le 10 aso o ma'i lau tama. E mafai na tau le 4 vaiaso o tale lava.**

**E le mafai e fualaau tui na tineia le siama, ma e le vave ai ona toe malosi si au tama.**

E iai aafiaga o le inu o fualaau tui ma e ono atili ai le ma'i o si au tama. O le inu o fualaau tui mo tulaga e le o moomia ai e ono leai ma se aogā pe a inu i le taimi ua moomia ai

## Togafitia o āuga mo lou alo **Treating your child's symptoms**

E moomia e si au tama le lava o le malolo a o tauaveina le siama. Ia tatau na toaga e inu, ma e sili ai le vaiauli. A inu e lou alo fualaau, e lelei le tausisia o faatonuga, po o fautuaga mai le fomai, tausimai po o le fomai talavai.

ĀUGA SYMPTOMS	TOGAFITIGA (faailoga togafitiga talafeagai) TREATMENT (suitable options ticked)
Fiva <b>Fever</b>	Faasusū se solo i le vai mālūlū e fufulu mamā ai ona foliga, lima ma le ua, pe a ua fiva. Aua le soona faamafiafia ona lavalava e fai, ma aua le tele palanikeke e faaoga <b>Wash face, hands and neck with a cool cloth. Lightweight clothing.</b>
Gāoi ma tiga, e aofia ai le tiga o maso o le tino, tiga taliga, tiga pogaiisu ma foliga. Tiga faaī <b>Aches and pains. Sore throat</b>	Paracetamol po o le Ibuprofen
Tiga po o le mātūtū o le faaī. tale <b>Sore or dry throat. Cough</b>	<b>E le gata i le paracetamol po o le ibuprofen, faataitai ona:</b> <b>As well as paracetamol or ibuprofen:</b> Tuu le meli i le sipuniti e faamitimiti ai i le taimi o le a moe ai mo aso e tolu (pe afai ua luga atu ma le 12 masina le matua) <b>A teaspoon of honey (if over 1 yr)</b> <b>E mafai foi na faataitai mo tamaiti ua luga atu ma le 6 tausaga le matutua:</b> <b>If over 6 years:</b> Faatolu i le aso na pūpū i se vai faamasima mo le 30 sekone (saeu le 'afa sipuniti masima i se ipuvai) <b>Salt-water gargle</b> O isi vaipūpū e fufulu mamā ai gutu ma le faaī po o se spray mo le faaī <b>Other gargle or throat spray</b> Lole mitimiti <b>Lozenges</b>
Mamafa pe tafe le isu <b>Blocked or runny nose</b>	Vai faamasima e faga i pogaiisu <b>Saline nasal spray/drops</b> <b>E mafai foi na faataitai mo tamaiti ua luga atu ma le 6 tausaga le matutua:</b> <b>If over 6 years:</b> Fualaau po o le vailaau e faatea ai le mamafa o le isu, vailaau e faga i pogaiisu <b>Decongestant</b>
O isi <b>Other</b>	Togafitiga masani <b>Traditional system of healing</b> _____

## Toe vaai le fomai Follow up

Valaau le tou auaunaga faalesoifua maloloina (Call your health provider) \_\_\_\_\_  
i le (on) \_\_\_\_\_ po o le Healthline i le 0800 611 116 pe afai: (or Healthline on  
0800 611 116 if:)

- E leai se suiga lelei o āuga o ia faalogoina i totonu o le (Your child's symptoms are not improved in) \_\_\_\_\_ aso/itula (days/hours)
- Ua ova ma le 40°C le maualuga o le fiva
- E le o tea le fiva ma ua ova ma le 38°C le maualuga mo le (They have an ongoing fever over 38°C for) \_\_\_\_\_ aso (days)
- Ua faateteleina le faaletonu o isi ma'i o maua ai e pei o le ma'i suka po o le sela
- Ua aliae isi āuga fou
- O nisi mea o fai ma ou popolega
- Ua maua i isi āuga e pei o (le) (They have other symptoms such as) \_\_\_\_\_

**Faamolemole faatonu se avanoa e toe tulitatao ai tulaga na vaai muamua ai e le fomai lou alo i le isi (Please book an appointment for your child to be seen again in) \_\_\_\_\_ aso/vaiaso o loma nei (days/weeks)**



### Moomia vave se fautuaga

**Vili loa le auaunaga faalesoifua maloloina o vaaia oe, po o se ambulance (vili le 111), pe afai ua maua lou alo i nisi o āuga nei:**

- Faigata po o le tiga pe a mānava pe tautala
- Amata na lanu moana laugutu po o le laulaufaiva
- Sau le toto pe a tale
- Fenumiai le mafaufau po o le tau fafagu i luga
- Tiga le fatafata
- Matuai gatete le tino, faamaalili
- Afugia
- Tiga tutui le ulu po o le tiga o le ua, tiga ona mata pe a segaia i le malamalama
- Lālāvevela po o le totoulia
- E le o faia se feauvai, po o le paauli o feauvai
- Faalogoina pei a tau matapogia po o le matapogia

## E te maua isi faamatalaga i le upegatafailagi a le Healthify po o le KidsHealth: Find more information on the Healthify or KidsHealth websites:

[healthify.nz](https://healthify.nz)



[kidshealth.org.nz](https://kidshealth.org.nz)



**Suesue faamatalaga mo le:**

- Fiva
- Tale
- Tiga le faai
- COVID-19
- Influenza

Po o le fesili i lau fomai, tausimai po o le fomai talavai mo se lomiga o faamatalaga.

**Or ask your doctor, nurse or pharmacist to print the information for you.**

Po o le valaau le Healthline 0800 611 116.

## O mea e gafatia na tou faia ma si au tama ma le aiga e taofia ai le sasao o le siama

- Faanoho i le fale aua le alu i le aoga amata, aoga faataitai po o le aoga.
- Toaga e fufulu mamā ona lima, aemaise pe a uma na fogi le isu. Fufulu mamā foi ma ou lima, pe afai na e tago solo lona isu.
- Pupuni lona gutu i taimi uma e mafatua pe tale ai.